


 Printable
version

Le français interactif —

Would, Should and Could: Using *le conditionnel*

Le *conditionnel* is a verb mood which expresses wishes, suggestions, or requests in a polite form; in other words, this tense is able to give the appropriate French equivalents of “could”, “should” and “would”. While there is a verb for “could” which is *pouvoir* and a verb for “should” which is *devoir*, there isn’t one for the modal “would”. The only way we can express the equivalence of “would” is by conjugating the main verb which follows “would” in the *conditionnel* tense (ex: I would like = *je voudrais*). In English, “would” has a strong presence but in French it is used a lot less. For example, you may use it in English to express something you used to do in the past: “When I lived in the US, I would receive the newspaper every morning in front of my door”. Not in French, we cannot use “would” in this context. Since this action has taken place in the past, we would automatically use the *imparfait*. So how do we clearly use the *conditionnel*?

(Cont’d page 5)

Scénario N°1 — Niveau débutant

Christiane essaie d’obtenir des informations sur un gîte en France. Elle a regardé le site web du gîte mais il n’y pas de photos et que peu d’informations. Alors elle décide de téléphoner. M. Viton répond à l’appel.



Christiane is trying to get some information on a gîte in France. She visited a website but there are no pictures and very little information so she decides to call the place. Mr Viton answers the call.

Christiane : Bonjour Monsieur, je vous appelle car je voudrais vous poser quelques questions sur votre gîte.

Christiane: Hello, Sir, I am calling you because I would like to ask you a few questions regarding your gîte.

M. Viton : Bonjour Madame, je serais heureux de répondre à vos questions. Je vous écoute !

Mr Viton: Hello, Madam, I would be happy to reply to any of your questions. Go ahead!

Christiane : Serait-il possible de recevoir des photos de votre gîte et des chambres par email ?

Christiane: Would it be possible to receive some pictures of your gîte and rooms by email?

M. Viton : Oui, mais pourriez-vous remplir le formulaire de contact sur le site ? Ca sera plus simple. Je devrais pouvoir vous répondre dans les 24h.

Mr Viton: Yes, but could you fill out the contact form on the website? It would be easier. I should be able to respond within 24 hours.

Christiane : D’accord, merci, ça serait gentil. Aussi, pourriez-vous rajouter un lit supplémentaire dans une chambre ? Nous avons un enfant de 2 ans.

Christiane: OK, thank you, that would be kind. Also, could you add an additional bed in a room? We have a 2 year old child.

M. Viton : Hmm, ça serait possible mais vous risquez d’être un peu serrés. Si j’étais vous, je réserverais la chambre bleue, c’est la plus grande.

Mr Viton: Hmm, that would be possible but you might be a bit cramped for space. If I were you, I would reserve the blue room, it’s the biggest one.

Christiane : Hmm, d’accord mais ce n’est pas le même budget alors je vais demander à mon mari.


Christiane: Hmm, OK, but it’s not the same budget so I’m going to ask my husband.

M. Viton : Oui, bien sûr, je comprends. Aimerez-vous plus d’informations ?

Mr Viton: Yes, of course, I understand. Would you like more information?

Christiane : Oui, pourriez-vous me dire si vous avez de la place du 15 au 30 août ?

Christiane: Yes, could you tell me if you have anything available from August 15th to the 30th?

M. Viton : Oh la la, c’est la période la plus chargée de l’année. Je suis désolée mais n’avons aucune chambre de libre !

Mr Viton: Oh dear, that’s the busiest time of the year. I am sorry but we have no rooms available!

Christiane : Ah d’accord, je devrais commencer par cette question. Merci bien, Monsieur, et au revoir !

Christiane: Ah OK, I should start by asking that question. Thank you Sir, and good-bye!





Vivre en France — Gîtes et chambres d'hôte : vacances au cœur du pays

Les gîtes ou chambres d'hôte, formule de logement de vacances chez l'habitant assez proche des Bed & Breakfast anglais ou américains, connaissent un succès incroyable en France. Chaque année, il s'en crée 2000 nouveaux dans le pays ! La raison de ce succès est certainement que cette formule est plus abordable qu'un hôtel, et permet de passer quelques jours dans une ambiance familiale souvent très chaleureuse. Pour les expatriés en France, c'est aussi un excellent moyen de s'intégrer un peu mieux à la vie du pays et d'améliorer leur français en passant un peu de temps à bavarder avec

leurs hôtes à l'heure du petit déjeuner, et encore davantage s'ils choisissent une formule demi-pension ou pension complète.



Les Gîtes de France

Devant l'augmentation considérable du nombre de ces gîtes, il peut être difficile de faire un choix. Un bon moyen d'avoir une garantie d'accueil chaleureux et de confort est de prendre un gîte bénéficiant du label

officiel "Gîtes de France". Un label qui existe depuis près de 55 ans et offre près de 56.000 logements. Ceux-ci sont classifiés par un système d'épis, comme des étoiles pour un hôtel, et se divisent en quatre catégories différentes :

- gîtes ruraux : maisons à louer pour un court séjour ;
- chambres d'hôte : équivalents d'un B&B typique ;
- gîtes d'étape ou gîtes de séjour ;
- camping ;
- gîtes d'enfants, pour les 4 à 15 ans.

Pour davantage d'information, et la liste complète des gîtes:

www.gites-de-france.com

Nouveau : une immersion totale à la ferme

De plus en plus de fermiers se sont lancés à créer des gîtes et proposent à leurs hôtes, non seulement une chambre et les repas, mais aussi de participer aux activités et au travail de la ferme. Une expérience à la fois enrichissante et éducative. Assister à la traite des vaches ou y participer, garder les chèvres ou les moutons, regarder naître un agneau ou un veau, aller chercher les œufs dans le poulailler ou prélever le miel des abeilles, nourrir les lapins, participer à la moisson, cueillir fruits ou



Gîtes et chambres d'hôte (suite)

légumes, se balader à cheval ou à dos d'âne, apprendre à faire des recettes de cuisine régionale, telles sont quelques-unes des activités possibles dans ces offres d'immersion totale. De nouvelles formules qui connaissent elles aussi un succès grandissant, surtout auprès des familles avec

enfants, et permettent de vivre au plus près de la nature. Bon nombre de fermes sont bio (penser à se renseigner auparavant).

Certains des Gîtes de France proposent cette formule, mais il existe aussi des listes spécialisées, rassemblées dans les sites internet dans l'encadré ci-dessous.

Annick Stevenson

Bienvenue à la ferme (réseau de 8500 agriculteurs) :
www.bienvenue-a-la-ferme.com
 Accueil paysan (700 adhérents en France) :
www.accueil-paysan.com



Gîtes or Bed & Breakfast: Experience the Quintessence of France

Gîtes or *chambres d'hôte*, which provide the opportunity to spend your holidays in an individual's home, very similar to the English or American Bed & Breakfast, are unbelievably successful in France. Every year, 2000 new ones are created in the country! The reason for this success is certainly that this formula is more affordable than a hotel, and it allows one to spend several days in a sometimes very warm family setting. For expatriates in France, this is also an excellent way to adapt better to life in the country and to improve their French by spending some time chatting with their hosts at breakfast time, and even more if they chose the formula *demi-pension* (diner

and breakfast at their hosts' place) or *pension complète* (all meals included).

Les Gîtes de France

In view of the considerable increase in the number of *gîtes*, it might be difficult to make a choice. A good way to be sure of a warm welcome and comfort is to reserve a guest-house which has been granted the official label *Gîtes de France*. This label has been in existence for close to 55 years and includes 56,000 apartments or rooms, which are divided into four different categories:

- *gîtes ruraux* (rural gites) : houses for rent for a short stay;

- *chambres d'hôte* : very similar to B&B;
 - *gîtes d'étape* or *gîtes de séjour* : stop-over gites;
 - camping sites;
 - *gîtes d'enfants*: (children's gites), vacation places for children from 4 to 15.

For more information and a complete list (in English, too):
www.gites-de-france.com

New: total immersion on a farm

An increasing number of French farmers have joined the *gîte* movement and provide their guests, not only a room and meals, but also the enlightening and educational opportunity of participating in the work and various activities on the farm. Guests can be present at or

even help out in milking the cows, keep the goats or the sheep, watch the birth of a lamb or a calf, gather eggs in the hen house or honey from the beehive, feed the rabbits, help with the harvest, pick fruit and vegetables, ride a horse or a donkey, learn how to cook regional recipes. These are just some of the possible activities one can experience through these formulas of total immersion, which are increasingly a big hit with families with children who will have a chance to live closer



Gîtes or Bed & Breakfast (cont'd)

to nature. Many of the farms are organic (but it is better to check that beforehand).

Some of the *Gîtes de France* offer this formula, but there are also specialised lists available on the websites on the right (both of them have an English version).

Bienvenue à la ferme (a network of 8500 farmers):
www.bienvenue-a-la-ferme.com

Accueil paysan (700 members in France):
www.accueil-paysan.com

(Continued page 14)

Scénario : Questions à poser avant de réserver

Elise téléphone à une fermière pour se renseigner sur une chambre d'hôte dans une ferme, trouvée sur internet.

Elise : Bonjour. J'aimerais bien réserver deux chambres chez vous en juillet, l'une pour mon mari et moi et l'autre pour ma fille, mais j'ai quelques questions.

La fermière : Bien sûr ! Dites-moi.

Elise : Est-ce que les chambres sont proches l'une de l'autre, car je ne voudrais pas que ma fille soit trop loin...

La fermière : Oh oui, elles sont juste à côté, et donnent sur le même couloir.

Elise : Ah, très bien ! Et est-ce que les repas sont pris en famille le soir ?

La fermière : Oui, nous dînons tous ensemble sur la grande table, avec mon mari et nos enfants ! Et c'est moi qui fait la cuisine. Il faut juste me dire s'il y a des choses que vous n'aimez pas, ou si quelqu'un a des allergies...

Elise : D'accord, merci, nous vous dirons tout ça. Et est-ce que vous acceptez les chiens ? Nous avons un Labrador très gentil...

La fermière : Oui, sans problème, mais il faudra que vous le gardiez dans votre chambre la nuit.

Elise : Bien sûr ! Et j'ai encore une question : est-ce qu'on doit apporter les draps ou est-ce que vous les fournissez ?

La fermière : C'est comme vous voulez. Nous pouvons les fournir mais pour un petit coût supplémentaire.

Elise : Très bien, merci. Nous allons encore réfléchir. Si nous décidons de venir nous vous informerons très vite.

La fermière : D'accord, mais n'attendez pas, c'est presque complet pour juillet ! Et si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler !

Elise : D'accord, merci. Au revoir, et bonne journée !

La fermière : Vous aussi !



Elise calls the owner of a B&B on a farm, that she found on the internet.

Elise: Good morning. I would like to reserve two rooms at your place in July, one for my husband and myself, the other one for my daughter, but I have a few questions.

The owner: Sure! Go right ahead.

Elise: Are the rooms close to each other, because I won't want to have my daughter too far away...

The owner: Oh yes, they are side by side, and the doors are on the same corridor.

Elise: Ah, great! And are the diners taken with your family?

The owner: Yes, we take diner altogether around the big table, with my husband and our children! I do the cooking. You just need to tell me if there is anything that you don't like, or if someone has allergies...

Elise: OK, thank you, we'll tell you all that. And do you accept dogs? We have a very nice Labrador...

The owner: Yes, no problem, but you'll have to keep him in your room during the night.

Elise: Sure! And I have another question: do we need to bring our sheets, or do you provide them?

The owner: It is as you wish. We can provide them but at a small additional cost.

Elise: Very good, thank you. We need to think a little more about it. If we decide to come, we will let you know very soon.

The owner: OK, but don't wait too long, we are almost full for July! And if you have more questions, don't hesitate to call me!

Elise: OK, thank you. Goodbye, and have a good day!

The owner: You too!